

būbo, onis. subs. m.; f., a VERG usu, fortasse quoque ab OBSEQ, ad auis pertinere potuit SERV Aen 4.462. sane 'sola' contra genus posuit. Lucanus «et laetae iurantur aues bubone sinistro» (5.396), item Ovidius «infandus bubo». et hoc est in usu; sed Vergilius mutauit, referens ad auem: plerumque enim genus relicta specialitate a generali sumimus, ut si dicas 'bona turdus' referendo ad auem. DUB NOM 759. bubo auis generis feminini, ut Virgilius: «solaque culminibus ferali carmine bubo».; interdum ut ambiguum inuenitur PRISC Gramm 141. bubo, damma, panthera in utroque genere promissum sunt. 206. hic et haec bubo. **FORMA** bufo, bufus^{EM} GLOSS 5.272.40. bubo ... uel gufo (bufo cod.); bobo GLOSS 2.517.48.; bubu GLOSS 5.347.40. **ETYM** reduplicatio onomatopoeitica a bubonis uoce VARRO Ling 5.75. ab suis uocibus ut haec: upupa, cuculus, coruus, hirundo, ulula, bubo. ISID Orig 12.7.39. Bubo a sono uocis compositum nomen habet.; Gr. βύας, βῦζα. **DLAT** bubilare. **DROM** cast. búho, it. gufo, bifonchiare 'crepare uel fremere'; port. bufo, rum. bufa. *GUFO > it. gufo 'noctua', guffaggine 'timidus', gufare 'illudere uel irridere'; cast. autillo^{FORC} absolute reicitur^{CORP}. [**FREQ** humilis 57^{indicia} 3,6^{/d.c.m.} 29-19 VERG] a Vergilio introductum, scriptis technicis (historia naturali, medicina) frequenter apparuit; scriptis litterariis narrando aptis, usibus doctis (carmine heroico) magis inuenitur, satyricis et usibus quotidianis absens; inde a saec. I aec. exhibita magis saec. I-II ec. usitatur.

VARIATIO OPERUM		indicia	p ^{/d.c.m. subc.}
	exponendo	20	6,7
	narrando	29	5,3
	argumentalis	5	0,78
	dramatica	1	2,2
	lyrica	2	7,1
DIACHRONICA	I aec.	2	0,72
	I-II ec.	35	9
	III-V ec.	20	2,3
DIAPHASICA	media	43	3,2
	docta	14	6,7
DIASTRATICA	litteraria	37	2,8
	technica	20	7,3
MODUS	prosa	42	3
	uersu	15	7,7

¶ **a1** (Bubo bubo) nocturnae auis rapacis genus • ave rapaz nocturna, el búho real [HYPER auis rapax nocturna HYP →axio, bubo^{a3} SIM aegocephalus DOM feralis, funebris, gemulus, nocturnus] 29-19 VERG Aen 4.462. nox cum terras obscura teneret, solaque culminibus ferali carmine bubo saepe queri et longas in fletum ducere uoces. 92 SIL 13.598. hic dirae uolucres ... et multus bubo. 330 ARNOB 2.59.2. quid in mundo faciunt bubones inuussili buteones?  GLOSS 2.570.36. genus auis.

a noctua, quae prior scriptis apparuit, magnitudine differebat, quae minor bubone erat • se diferenciaba de noctua por el tamaño, siendo esta menor que bubo  SERV Aen 12.863. CULMINIBUS DESERTIS noctuam dicit, non bubonem; nam ait «alitis in paruae»: bubo autem maior est. ISID Orig 12.7.40. Noctua ... non est bubo; nam bubo maior est.

sed cum aliis rapacibus auibis nocturnis differentiae obscurae sunt • sin embargo, las diferencias con otras aves rapaces nocturnas no están claras 403 HIER Epist 106.63. ubi apud nostros et Graecos legitur, «factus sum sicut nycticorax in domicilio», apud Hebraeos dicitur, «factus sum sicut noctua in ruinosis». Plerique bubonem contentiose significari putant.  Ps DOSITH Vat 436. νυκτικόραξ, bubo. GLOSS 2.517.48. νυκτικόραξ. 5.443.53. nomen auis est nocturnae ominosae, id est nycticorax. 2.31.26. γλαύξ. 3.319.66. ἐρημοβόας. 5.272.40. bubo ... uel rurex siluester.

uox illi propria erat querula sicut gemitus uel plactus • era característica su voz, más bien gemido o lloro, calificada de 'quejumbrosa' [DOM gemulus] 25 Ov Am 1.12.19. raucis bubonibus. 50-60 CALP 6.8. uocalem superet si dirus aedona bubo. 79 PLIN Nat 10.34. bubo ... nec cantu aliquo uocalis, sed gemitu. 125 APUL Flor 13. modo occidunt et occipiunt carmine ... bubones gemulo. 62-65 LUCAN 6.689. latratu habet illa uox canum gemitusque luporum, quod trepidus bubo, quod strix nocturna queruntur.  SERV Aen 4.462. bubonis cantus ... aut fletum imitatur, aut gemitum.

cuius agere bubilare nominabatur • cuya actividad se llamaba bubilare  ANTH 762.35. bubihorrendum ferali murmure bubo.

nocturna auis erat • era ave nocturna [DOM nocturnus] 8-9 Ov Ib 223. sedit in aduerso nocturnus culmine bubo, funereoque graues edidit ore sonos. 79 PLIN Nat 10.34. nocturnae aues ... noctuae, bubo, ululae. 125 APUL Flor 13. cantum ... bubonibus nocturnum.  GLOSS 4.594.35. auis nocturna.

feralis uel funebris • infernal [DOM feralis, funebris] 2-8 Ov Met 6.432. Eumenides strauere torum, tectoque profanus incubuit bubo thalamique in culmine sedit. 15.791. tristia mille locis Stygius dedit omina bubo. 80-90 STAT Theb 3.511. feralia bubo damna canens. 390 AMM 30.5.22. bubo culminibus regii lauacri insidens occentansque funebria.

auis mystica et elusiua, locorum secretorum soliuagorumque incola • ave misteriosa y esquiua, habitante de sitios apartados y solitarios 79 PLIN Nat 29.82. quis enim, quaeso, ouum bubonis umquam uisere potuit, cum ipsam auem uidisse prodigium sit? 403 HIER Epist 107.2. Dii quondam nationum cum bubonibus et noctuis in solis culminibus remanserunt.  SID Orig 12.7.39. Bubo ... auis feralis ... in sepulcris die noctuque uersatur, et semper commorans in cauernis. GLOSS 5.349.8. aues in palustris. 4.602.22 nomen auis nocturnae uel qui in paludes moratur.

prodigiorum nuntiatrice et quae timorem afferebat • prodigiosa y atemorizadora 350 OBSEQ 27a. Romae bubo et alia auis ignota uisa. 40. Auis incendiaria et bubo in urbe uisae. 26. a.u.c. 619. Bubonis uox primum in Capitolio dein circa urbem audita. Quae auis praemio positi ab aucupe capta combustaque; cinis eius in Tiberim dispersus. 384 HIER Epist 40.2. Placet mihi de laruis, de noctua, de bubone, de Niliacis ridere portentis.

a2 eius uox cum diris omnibus sane coniuncta est • su voz estuvo claramente identificada con los augurios desfavorables [HYPER oscen DOM Capitolium, culmen] 2-8 Ov Met 5.550. pennas foedaque fit uolucris, uenturi nuntia luctus, ignauus bubo, dirum mortalibus omen. 2-8 Ov Met 10.453. ter omen funereus bubo letali carmine fecit. 62-65 LUCAN 5.396. tonat augure surdo, et laetae iurantur aues bubone sinistro. 79 PLIN Nat 10.34. bubo, funebris et maxime abominatus publicis praecipue auspiciis. 79 PLIN Nat 10.36. urbem in annalibus inuenimus ... bubone uiso lustratam esse. 92 SIL 8.634. obseditque frequens castrorum limina bubo. 350 OBSEQ 46. Bubone in urbe uisa urbs lustrata. 394-404 CLAUD In Eutr 2.407. infaustoque iubet bubone moueri agmina.  SERV Aen 4.462. bubo si cuius aedes insederit et uocem miserit, mortem significare dicitur. ... non enim omni modo malum est bubonis omen; cantus autem eius aut fletum imitatur, aut gemitum: tacens autem ostendit felicitatem. PHILARG Verg Georg 1.470. striges aut bubones nocte gaudentes. SCHOL Bern Ecl 5.470. Inportunae uolucres, id est striges et bubones, nocte gaudentes. ISID Orig 12.7.39. ignauus bubo dirum mortalibus omen. GLOSS 4.594.35. auis ... malesaga, mali hominis, quam quidam bufo dicunt.

a3 (Asio capensis) palustrem bubonem interdum designauit • designó a veces el llamado 'búho de pantano' [HYPER bubo^{a1}]  GLOSS 5.349.8. aues in palustris. 4.602.22 nomen auis nocturnae uel qui in paludes moratur.

b MED ut auis magica, eius corpore medici usi sunt, praesertim ungues, quae ab orientali sapientia contra serpentum morsus uel febrium accensus utiles essent • como ave relacionada con la magia, su cuerpo tuvo aplicaciones medicinales, sobre todo sus garras, que, siguiendo enseñanzas orientales, fueron utilizadas contra las mordeduras de serpiente o los accesos febriles [DOM digitus, Medi] 79 PLIN Nat 28.228. quartanis Magi excrementa felis cum digito bubonis adalligari iubent. 29.81. contra serpentes ... bubonis pedes usti cum plumbagine herba. 29.81. cinis e capite bubonis in mulso potus cum lilii radice, si Magis credimus. 370 PLAC Med. Cattae stercus cum ungula bubonis in collo uel brachio suspensum quartanam post septimam accessionem discutit.

item, sicut plerumque inter Romanos, eius sanguis ad capillos recreandos uel fouendos utilis credebatur • y, como en tantas ocasiones entre los romanos, su sangre se consideraba útil para la renovación o el mantenimiento del cabello humano 79 PLIN Nat 29.82. sanguine quidem pulli bubonis etiam crispari capillum promittunt.

uel remedium contra uulnera, quorum coagulatio per eius coagubri applicationem quodam modo induceretur • o como remedia para las heridas, cuya coagulación se vería facilitada con la aplicación, de alguna manera, del cerebro del animal 79 PLIN Nat 30.118. bubonis cerebrum ... mire uulnera dicitur glutinare.

quia in tenebris uidebat, oculorum suorum cinis oculo humano claritatem promittebat • puesto que era ave que veía en la oscuridad, la ceniza de sus ojos parecía prometer claridad al ojo humano 79 PLIN Nat 29.127. bubonis oculorum cinis collyrio mixtus claritatem oculis facere promittitur.

antea eius uiscera magicis ritibus usa sunt • ya antes sus entrañas se habían utilizado en ritos mágicos [DOM strix] 63-65 SEN Med 733. serpentium saniem exprimit miscetque et obscenas aues maestique cor bubonis et raucae strigis exsecta uiuae uiscera. 125 APUL Flor 13.

c1 auis mythologica fuit in quam Ceres uel Proserpina Ascalaphum Acherontis filium conuerterunt, quia is Proserpinam malum granatum gustauisse prodidit, quare ea Inferis permanere condemnata est • en ámbitos mitológicos, era el ave en que Ceres o Proserpina conuertieron a Ascaláfo, hijo de Aqueronte, por haber declarado que Proserpina había comido unas pepitas de granada, lo cual la condenaría a permanecer en los infiernos  LACT Theb 3.511-512. Indignata Ceres conuertit Ascalaphum in bubonem. SERV Aen 4.462. in hanc autem auem conuersus est Ascalaphus Acherontis, uel ut quidam uolunt Stygis filius, ira Cereris, cum Proserpinam prodidisset malum granatum de pomario Ditis gustauisse. SCHOL Lucan B 6.740. Proserpina irata in bubonem est uersus Scala-phus.

c2 animal Iudaeis immundum fuit • fue animal inmundo para los judíos [HYPER immundum Iudaeis animal] 390-406 VULG Leu 11.17. de auibis comedere non debetis ... bubonem.